

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1964)
Heft: 4

Artikel: Zurich présente...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796945>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

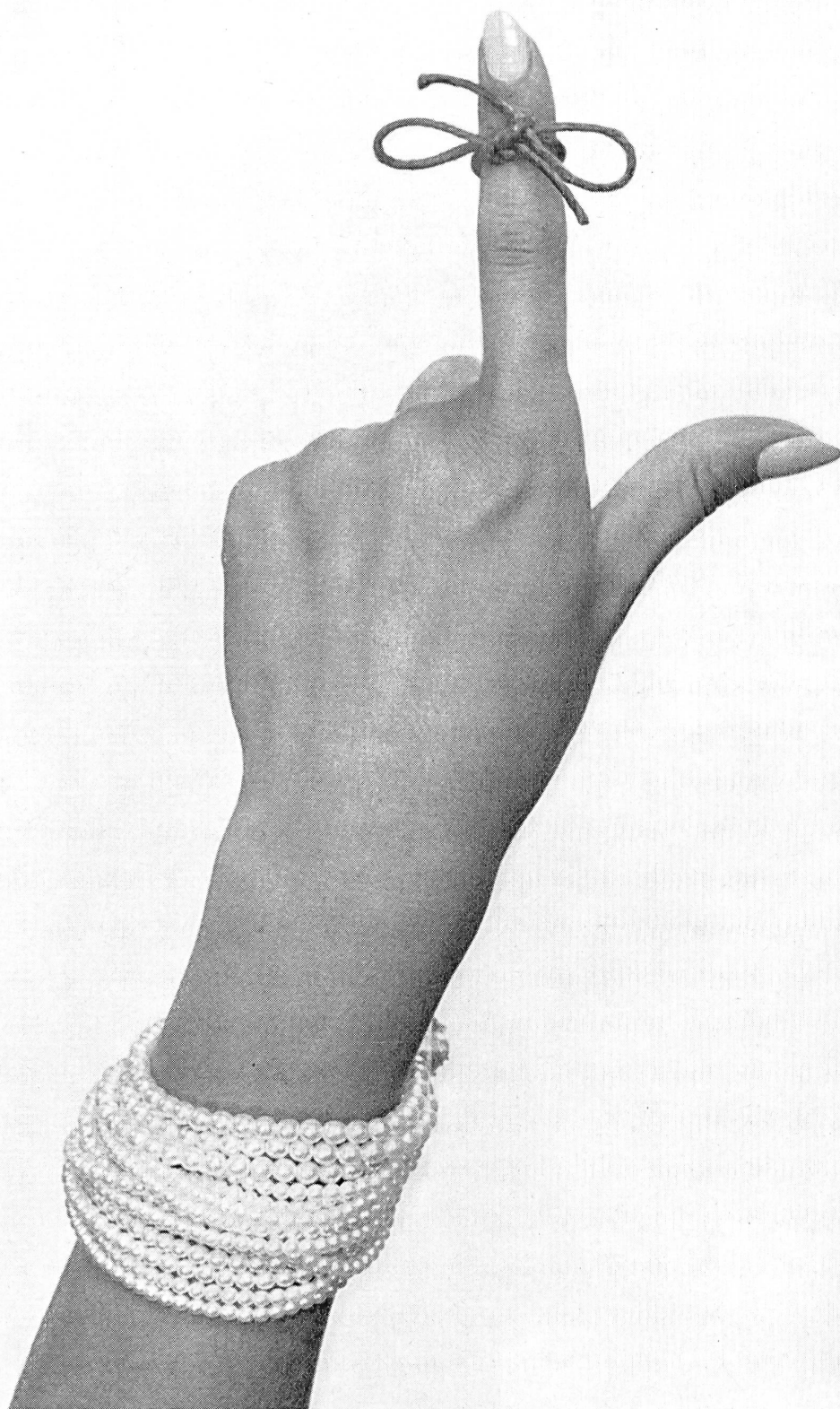
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

N'oubliez pas !



Zurich
présente...

«Zurich présente» à la 45^{ème} Semaine Suisse d'Exportation du 8 au 23 octobre 1964 les collections printemps et été 1965.
3 bonnes raisons pour vous rendre à Zurich:

Economie de temps!

Durant ces journées de vente, quelque 80 fabricants suisses de vêtements présentent leurs collections à Zurich.



Grand Choix!

Ces collections sont conformes aux dernières tendances de la mode, mais offrent néanmoins un choix très varié. Les modèles sont élégants,

d'une exécution impeccable et portables, donc facile à vendre.

Ambiance agréable!

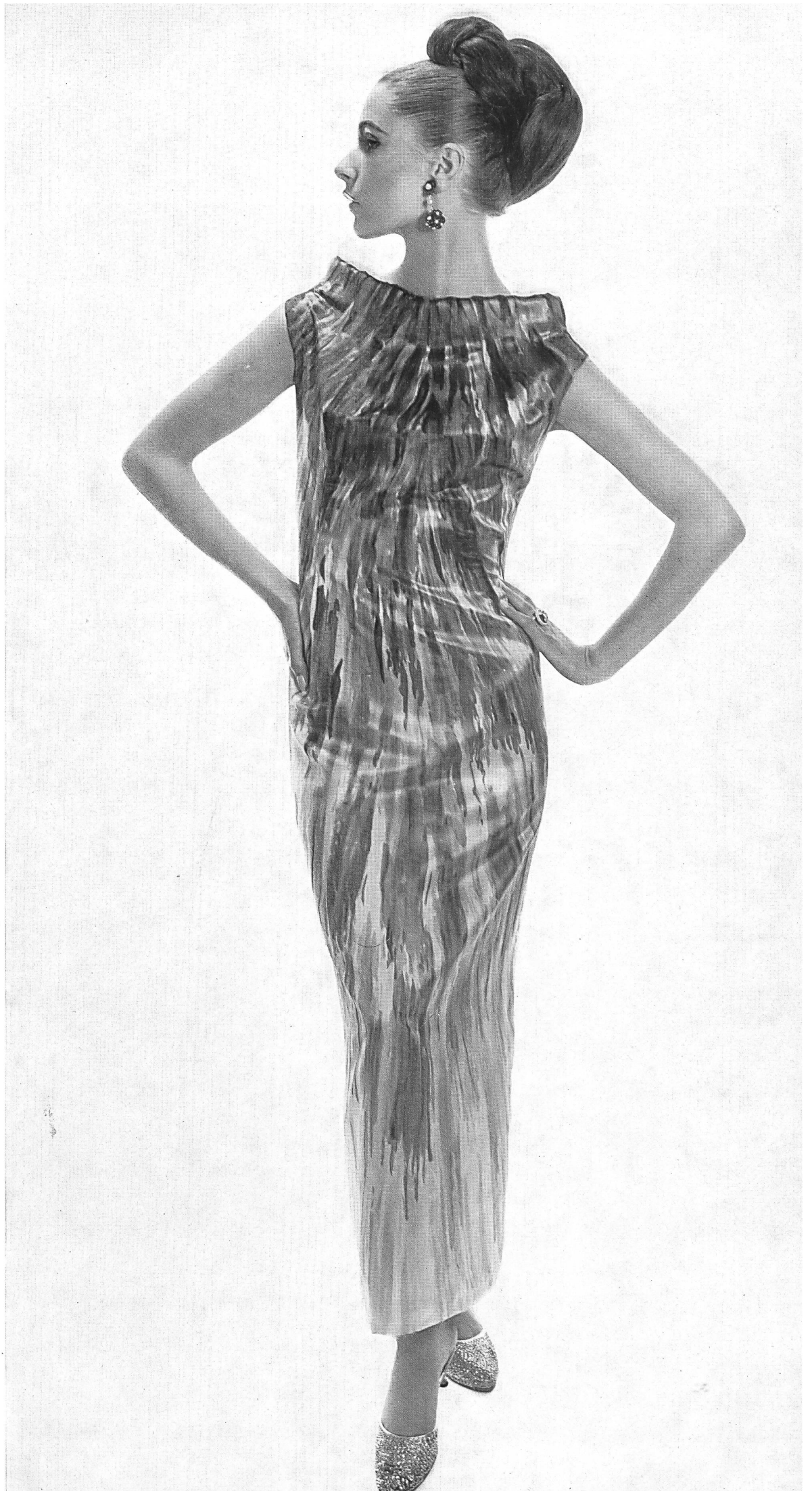
Vous aurez du plaisir à faire vos achats à Zurich, à cause de l'atmosphère très favorable qui y règne.

Les gens du métier que vous y rencontrerez seront heureux de vous conseiller; ils feront leur possible pour tenir compte de vos désirs individuels, en particulier si vous voulez vous assurer des exclusivités.





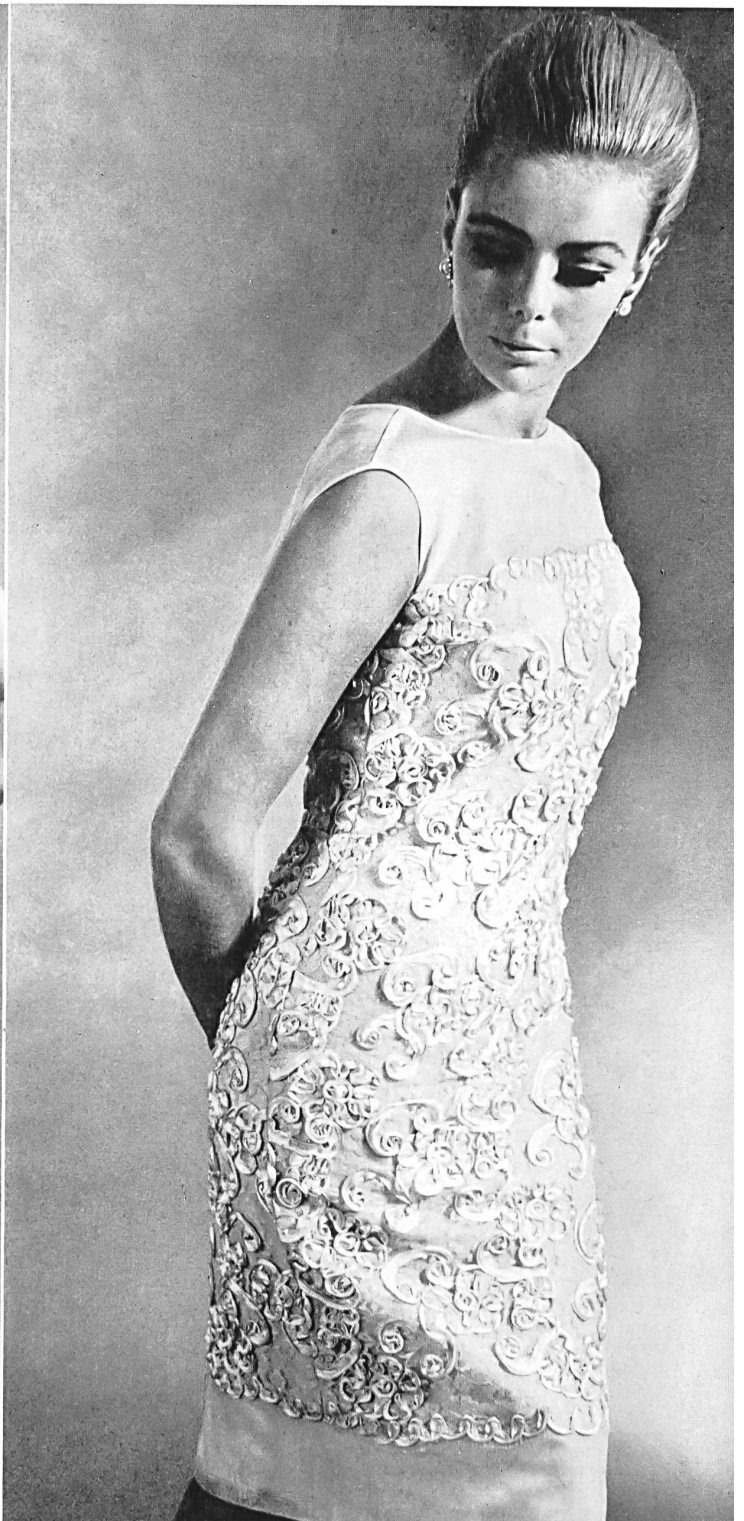
EL-EL S.A., ZURICH
Photo Lutz



EL-EL S.A., ZURICH
Photo Lutz



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE
Robe en broderie de Saint-Gall avec
ceinture nouée en organdi de soie •
Dress in St. Gall embroidery with attractive
silk organdie sash • Kleid aus
St. Galler Stickerei mit Organza-Gürtel
und -Masche
Photo Rév



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE
Robe en dentelle rebrodée sur organdi
pure soie • Lace dress re-embroidered on
pure silk organdie • Spitzenkleid über-
stickt auf reinseidenem Organdy
Photo Rév

« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE ▶

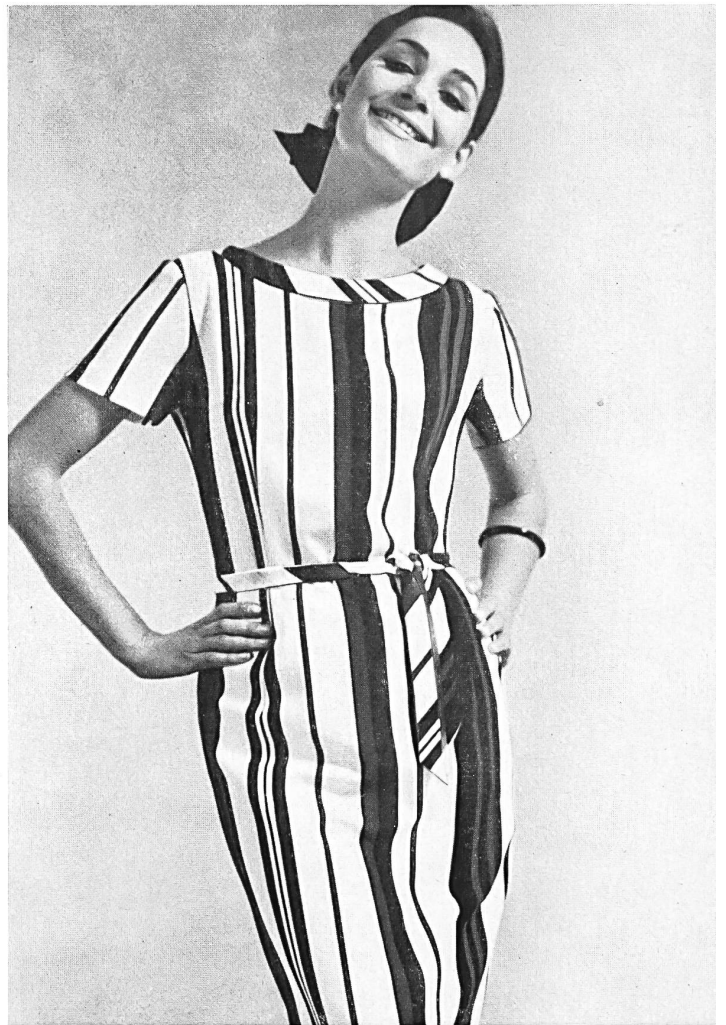
Robe en tricot de « Crimplène » à rayures originales •
Dress in « Crimplene » tricot with original stripes •
Kleid aus Crimplene-Tricot in einem originellen
Streifendessin
Photo Rév

« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Robe en shantung jaspé avec effets de jours •
Marbled shantung dress with open-work effects •
Kleid aus Jaspé-Shantung mit à-jour-Effekten
Photo Rév

« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

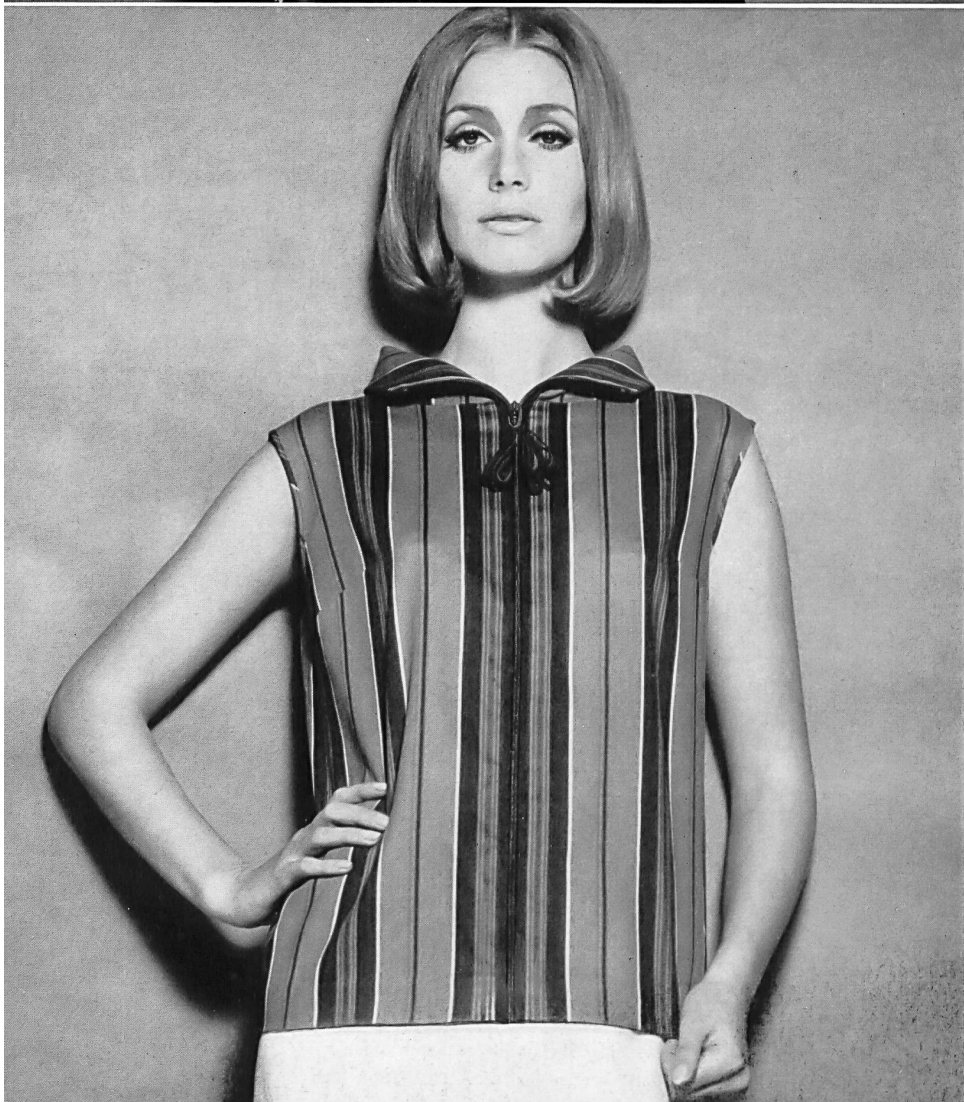
Blouse en « Sédusa »-Térylène avec riche broderie
de Saint-Gall • Blouse in « Sédusa »-Terylene with
rich St. Gall embroidery • Bluse aus « Sedusa »-
Terylene mit reicher St. Galler Stickerei
Photo Rév
▼





HAURY & CIE S.A., SAINT-GALL

Blouse en tissu Stoffels-Blend avec nervures et col transformable à nouer •
Blouse in Stoffels-Blend fabric with pin-tucks and transformable collar •
Bluse aus Stoffels-Blend mit feiner Falten-Garnitur und variablem Bindekragen



HAURY & CIE S.A., SAINT-GALL

Blouse de loisirs et de plage en piqué fantaisie avec fermeture à curseur originale •
Fancy piqué blouse for beach and leisure wear, with original zip-fastener •
Freizeit- und Strandbluse in Piqué-Fantasie mit originellem Reissverschluss

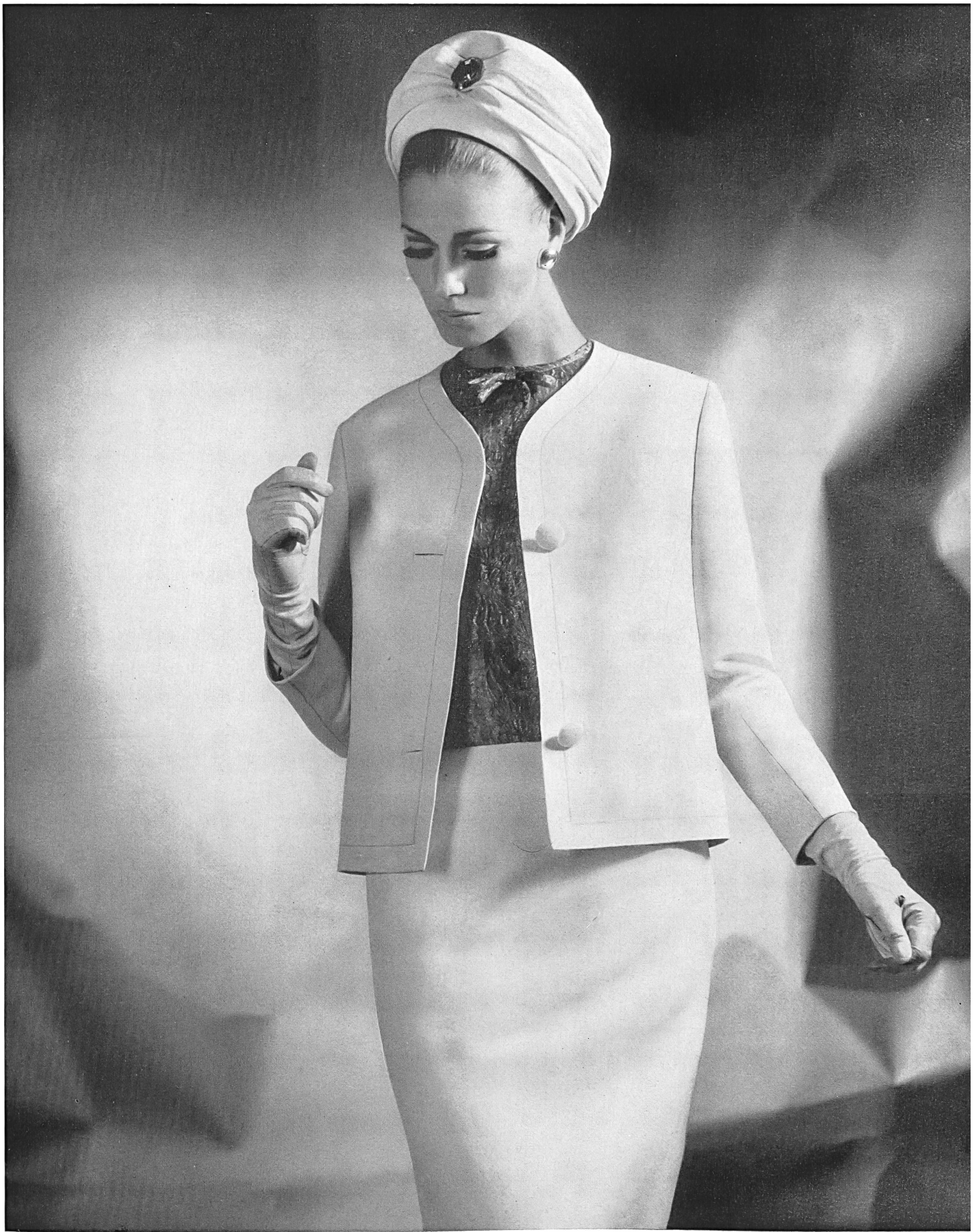


HAURY & CIE S.A., SAINT-GALL
Deux-pièces juvénile en toile rustique
avec sobre effet de piqûres • Youthful
two-piece outfit in rustic linen with quiet
stitched effect • Jungendliches Deux-
Pièces in Toile rustique mit dezenter
Steppgarnitur



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Costume jeune en tweed fantaisie rose/
beige, avec blouse assortie • Youthful
suit in fancy pink and beige tweed, with
blouse to match • Jugendliches Kostüm
in rosa/beige Fantasie-Tweed mit passen-
der Bluse



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE
Elégant costume en pure soie de couleur grège avec blouse en pure soie brochée multicolore • Smart natural-coloured pure silk suit with multicoloured pure silk brocaded blouse • Elegantes grège-farbenes reinseidenses Kostüm mit Bluse aus bunter, broschierter Naturseide



NEUE TOGA AG., SAINT-GALL
Costume estival en fibranne et lin •
Summery suit in staple-fibre and linen •
Sommerliches Complet aus Zellwolle/
Leinen
Tissu de: / Fabric by: / Gewebe von:
Robert Hauser, Zurich

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL ▶

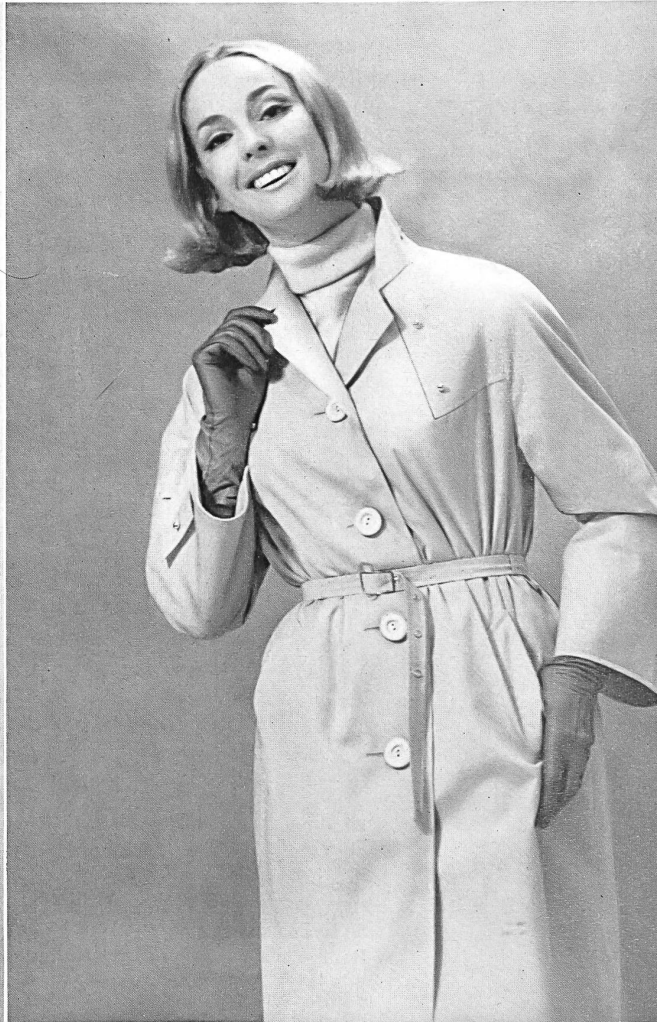
Robe sport «Sun-Air» en gabardine avec fermetures à curseur décoratives • Gaberdine «Sun-Air» sporting dress with decorative zip fasteners • Sportliches «Sun-Air» Gabardine-Kleid mit modischer Reißverschlussgarnitur

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL

Trench-coat mode «Matador» à empiècements, en «Aquaperl 2 + 1» de Stoffel • Fashionable «Matador» trench-coat with yokes in Stoffels «2 + 1 Aquaperl» • Modischer «Matador» Trench-Coat im Göller-Schnitt aus Stoffels «Aquaperl 2 + 1»

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL

Paletot sport «Matador» en tweed contrecollé sur plastimousse, avec garnitures de cuir • Sporting «Matador» coat in foamback tweed, with leather trimmings • Sportliche «Matador»-Jacke in laminiertem Tweed, mit Ledergarnitur ▼





« GOLD TEST », JOS. FOERY S.A.,
ZURICH

Trench-coat en tissu cloqué • Trench-coat
in cloqué fabric • Doppelreihiger Regen-
mantel aus Cloqué-Gewebe
Photo Kriewall



BISCHOFF TEXTILES S.A.,
SAINT-GALL

Robe chemisier « Sun-Air » en coutil de
coton • Shirtwaist dress in cotton denim
• Zweckmässiges « Sun-Air » Chemise-
kleid im Baumwoll-Denim



« GOLD TEST », JOS. FOERY S.A.,
ZURICH

Manteau de pluie fantaisie • Fancy
raincoat • Fantasie-Regenmantel
Photo Kriewall



« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU
Tricots mode • Fashionable knitted
goods • Modische Strickwaren
Photo Lutz



«PRIORA», JOH. LAIB CIE & S.A., AMRISWIL
Fabrique de bonneterie • Knitwear Manufacturers •
Strick- und Wirkwarenfabrik
Photo Kurt Kohler



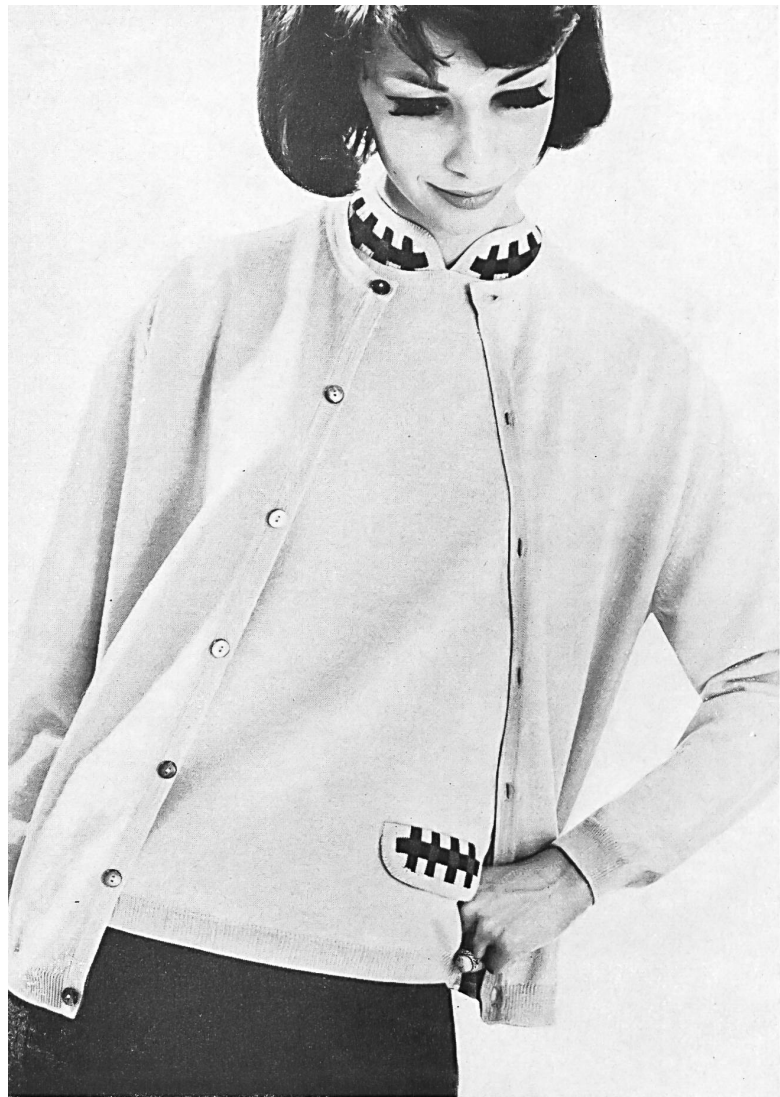
▼ VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Trois-pièces tricoté en pur Chavacète (acétate) •
Knitted three-piece outfit in pure Chavacète
(acetate) • Gestricktes dreiteiliges Ensemble aus
100 % Chavacete (Azetat)
Photo Kriewall

VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Ensemble de loisirs tricoté en laine et Lurex:
pullover rayé deux tons et pantalon uni assorti •
Garden-Dress in wool with Lurex, consisting of
striped top with matching slacks • Gestrickter
Freizeitanzug aus Wolle mit Lurex, bestehend
aus zweifarbig gestreiftem Oberteil mit dazu
passender Hose
Photo Kriewall





▲ TRICOTERNA AG., BERNE

Golfer classique et pullover avec motif tricoté jacquard, en pure laine, entièrement diminués • Fully-fashioned pure wool classical golfing jacket and pullover with Jacquard knitted design • Klassischer Damengolfer und Pullover mit Jacquard-Décor. Reine Wolle, fully fashioned

Photo Bruno Würth

TRICOTERNA AG., BERNE

Jaquette et pullover en tricot jacquard pure laine, entièrement diminués • Fully-fashioned jacket and pullover in pure wool Jacquard tricot • Modischer Damenset, fully fashioned, reine Wolle, mit Jacquard-Dessin

Photo Bruno Würth

◀ «ALPINIT», RUEPP & CO. S.A., SARMENSTORF

Deux-pièces en tricot jacquard multicolore, en pure laine antimites (Mitin) • Knitted two-piece suit in multicoloured plaid design; pure wool, mothproofed by Mitin • Zweiteiliges gestricktes Jacquard-Kleid aus reiner Wolle, Mitin mottenecht

Photo Jack Malaise



« YALA », LAIB YALA TRICOT AG., AMRISWIL

Infiniment élégant, ce deux-pièces en jersey de coton « Minicare », peu froissable, lavage et repassage faciles • The height of elegance: an attractive two-piece outfit in crease-resistant « Minicare » cotton jersey; simplicity itself to wash and iron • Von bestechender Eleganz ist dieses jugendliche Deux-Pièces aus Baumwoll-Jersey, « Minicare » ausgerüstet, leicht zu waschen und zu bügeln.



PATRIC S.A., COLOMBIER

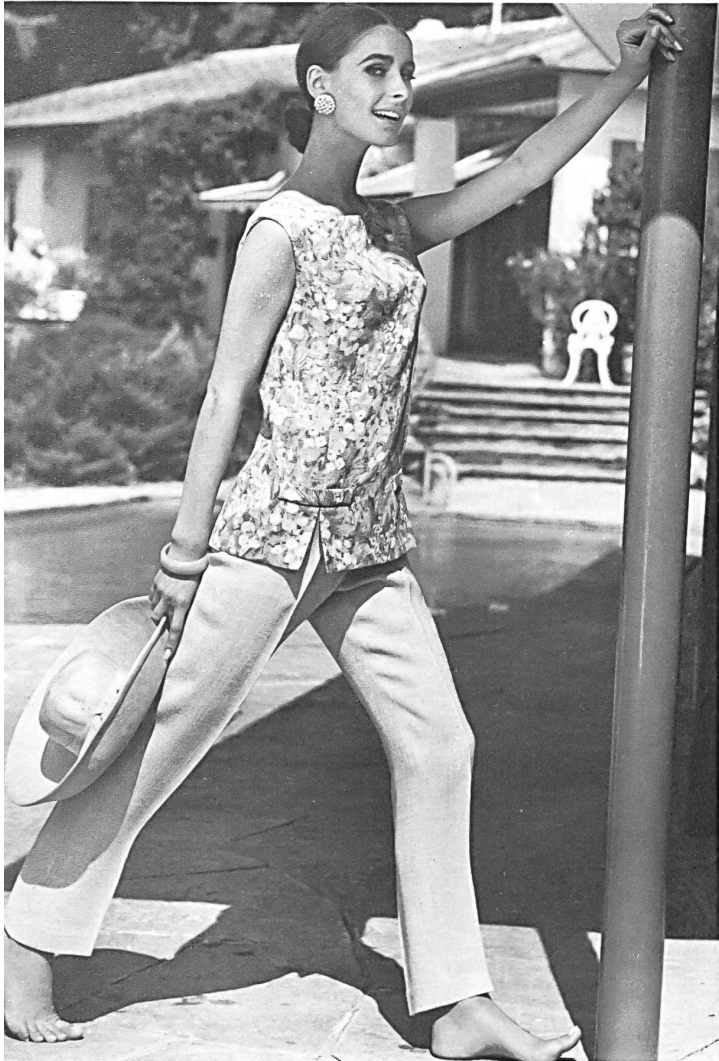
Costume en jersey de coton « Swiss Minicare » • « Swiss Minicare » jersey cotton suit • Kostüm aus « Swiss Minicare »-Baumwolljersey

Photo Mühlemann



« ALPINIT », RUEPP & CO. S.A., SARMENTORF

Pullover estival en coton à rayures originales, avec pantalon assorti • Summery pullover in originally striped cotton, with slacks to match • Baumwoll Sommerpullover mit interessantem Streifen-Dessin und passender Hose
Photo Jack Malaise



◀ « CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

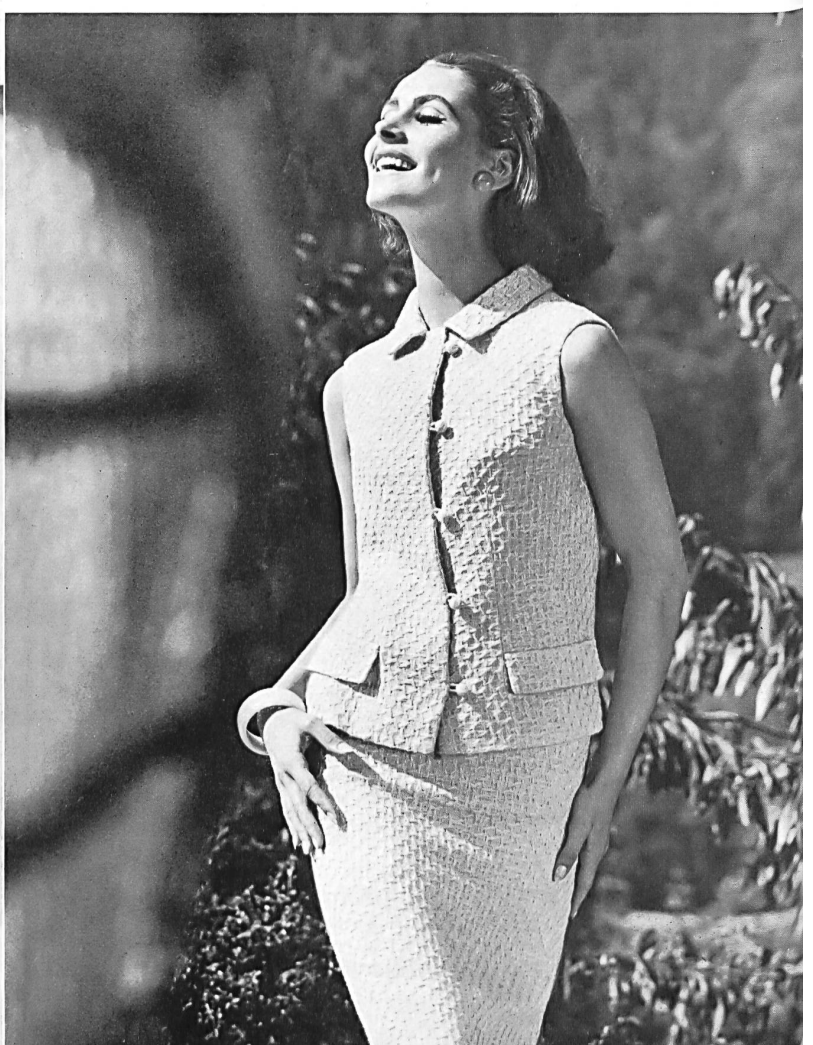
Casaque en toile de lin imprimée, pantalon assorti •
Printed linen sleeveless overblouse with slacks to
match • Ärmellose Überbluse aus bedrucktem Leinen
mit passender Hose
Photo Lutz

« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Robe en toile de lin imprimée avec manches en voile
de Tergal • Printed linen dress with Tergal voile sleeves
• Kleid aus bedrucktem Leinen mit Tergal-Voile
Ärmeln
Photo Lutz

« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en coton croché • Crocheted cotton
two-piece suit • Zweiteiliges Kostüm aus gehäkelter
Baumwolle
Photo Lutz





« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A.,
KREUZLINGEN
Maillot de bain en tricot • Gestrickter Bade-
anzug
Photo Relang



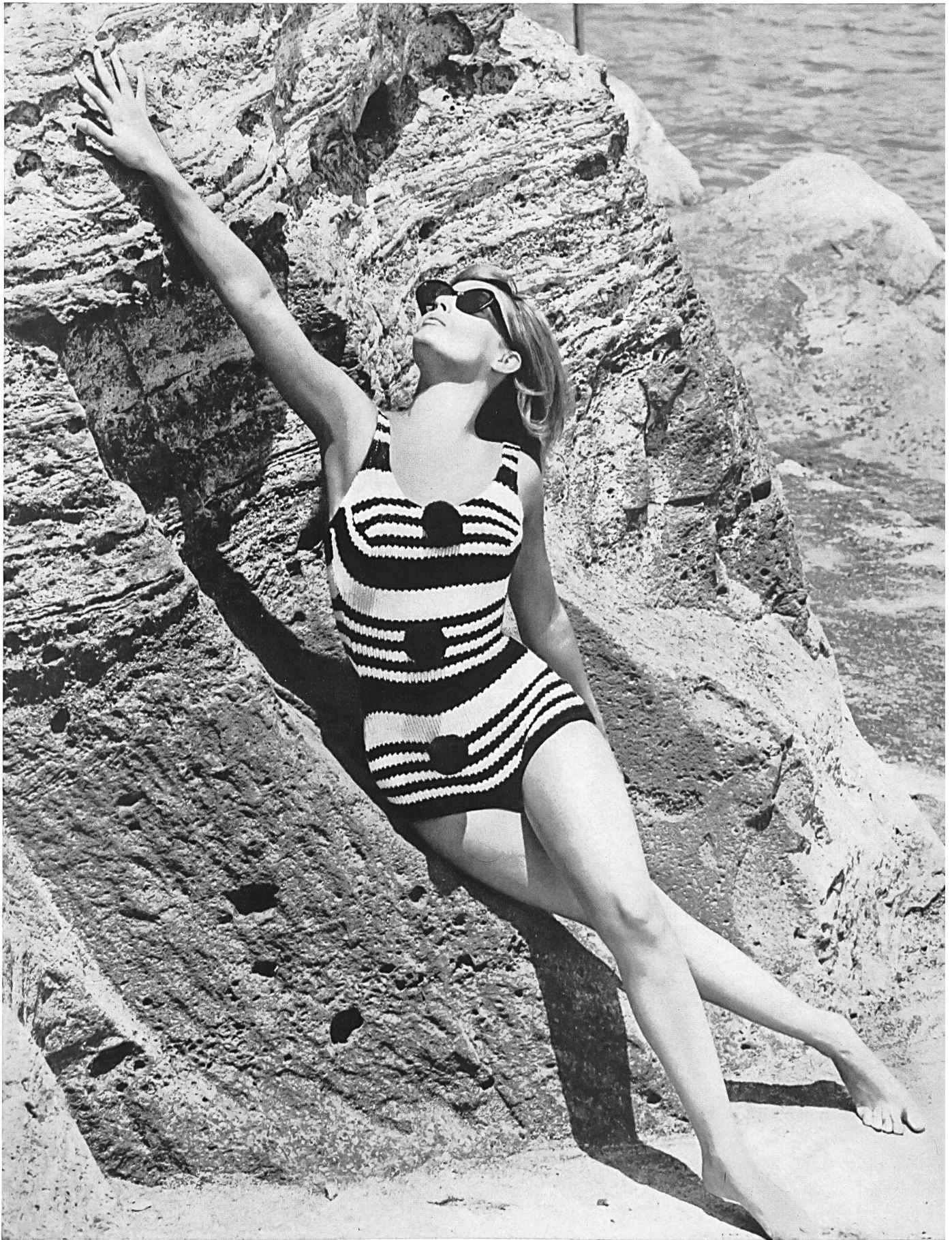
LAHCO S.A., BADEN

Ensembles de bain trois-pièces (short, brassière et chemisette) en coton imprimé; une création charmante pour les jeunes • Three-piece outfits (shorts, top and shirt) in printed cotton; perfect for the young • Dreiteilige Bade-Ensemble (Short, Brassière und Hemdchen) aus bedruckter Baumwolle; eine charmante Neuheit für die Jugend
Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Charmants modèles de maillots de bain en tricot d'«Hélanca»® imprimé noir et blanc • Attractive models of swimsuits in «Helanca»® tricot, printed in black and white • Reizende Badeanzüge aus «Helanca»®-Trikot, schwarz-weiß bedruckt
Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

La nouveauté en mode de plage: maillot de bain en tricot de Dralon à maille grossière, aux dessins jeunes et hardis
The last word in beachwear: swimsuit in Dralon coarse knit tricot, bold youthful designs
Das Allerneueste in der Strandmode: Schwimmanzug aus Dralon-Trikot in grober Strickart mit kühnem Dessin
Photo Kriewall